

# PRÉSENTATION DU NOUVEAU PROGRAMME D'ÉTUDES *FRANCISATION*

AQIFGA

1<sup>er</sup> mai 2015

# Plan de la présentation

1. La genèse du nouveau programme d'études *Francisation*
2. Les grandes lignes du programme
3. La structure du programme et des cours
4. Un regard neuf sur l'évaluation
  - 4.1 L'évaluation dans un programme d'études élaboré par compétences
  - 4.2 Les instruments d'évaluation en francisation
5. L'implantation du nouveau programme
  - 5.1 État des travaux en cours et à venir à la DEAAC
  - 5.2 Partage et collaboration dans le développement de matériel
6. Questions et rétroaction

# 1. La genèse du nouveau programme d'études *Francisation*

- Volonté gouvernementale d'harmonisation de l'offre de services en francisation
- Ministères impliqués : MIDI et MEESR
- Objectifs visés :
  - Assurer l'uniformité dans la formation des personnes immigrantes
  - Reconnaissance mutuelle des apprentissages

# 1. La genèse du nouveau programme d'études *Francisation* (suite)

Le nouveau programme d'études découle donc d'un référentiel commun au MIDI et au MEESR :

- *Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes adultes (Échelle)*
- *Programme-cadre de français pour les personnes immigrantes adultes au Québec (PC)*

# *Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes adultes*

- 12 niveaux distribués en trois stades :
  - Débutant
  - Intermédiaire
  - Avancé

# *Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes adultes (suite)*

Chaque niveau :

- Est divisé en quatre compétences langagières :
  - Compréhension orale (CO)
  - Production orale (PO)
  - Compréhension écrite (CE)
  - Production écrite (PE)
- Décrit, sous forme de comportements observables, les compétences en français des adultes immigrants

# *Programme-cadre de français pour les personnes immigrantes adultes au Québec*

Présente :

- Les huit premiers niveaux de l'*Échelle*, soit les stades débutant et intermédiaire
- L'inventaire des objets d'apprentissage liés à l'*Échelle* et nécessaires au développement de chacune des compétences

## *Programme-cadre de français pour les personnes immigrantes adultes au Québec (suite)*

Présente également :

- L'ensemble des savoirs à s'approprier et à mobiliser à travers des situations et des intentions de communication pour chacun des niveaux et chacune des compétences
- Des stratégies et des repères culturels

## *Programme-cadre de français pour les personnes immigrantes adultes au Québec (suite)*

Il a comme objectif de :

- Harmoniser le contenu de formation à travers les réseaux (MIDI – MEEESR)
- Servir de base à l'élaboration d'un programme d'études (MEEESR)

## Diffusion de l'Échelle et du Programme-cadre

- Distribués dans le réseau depuis février 2012
- Disponibles par voie électronique à l'adresse suivante :

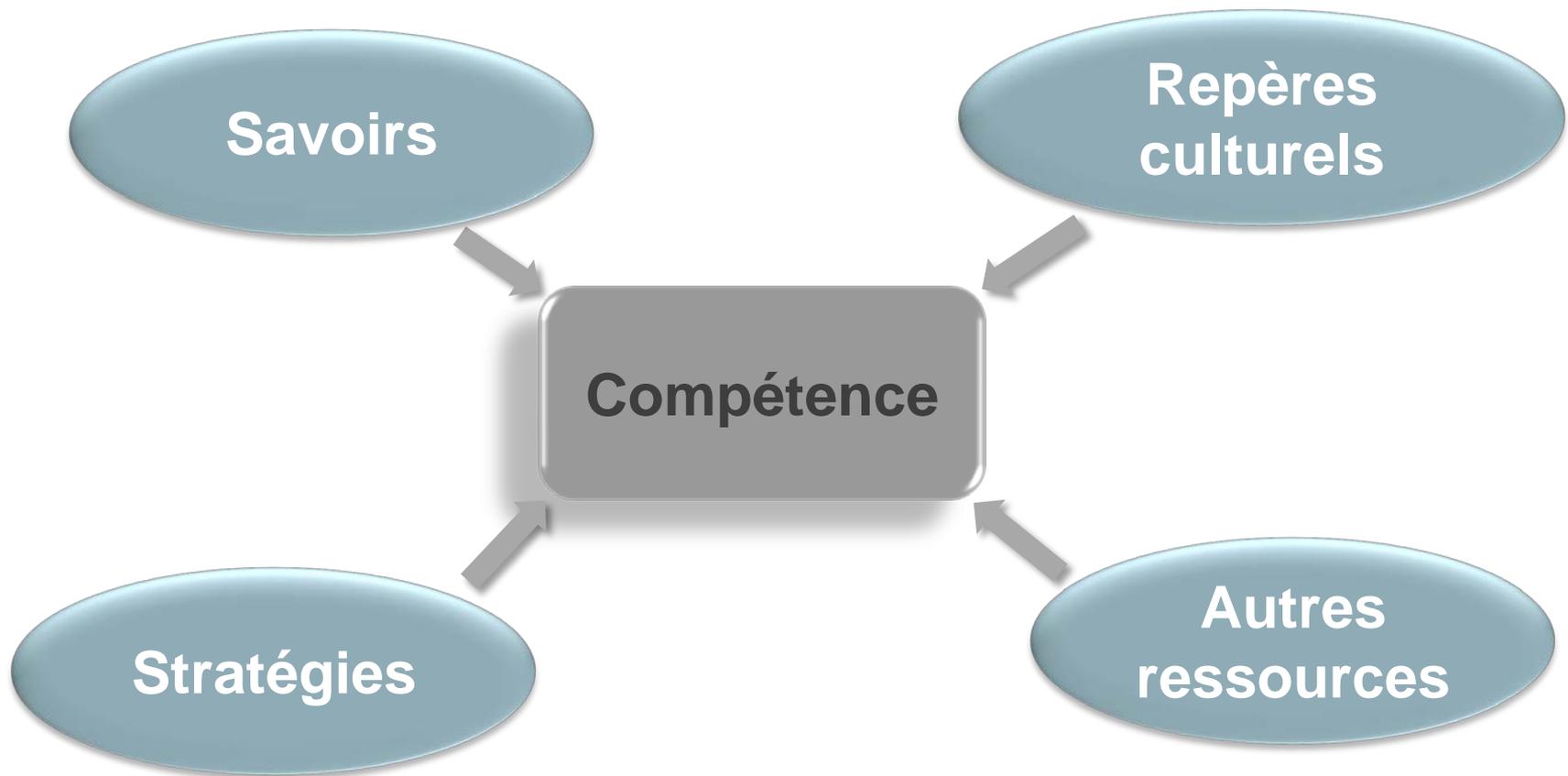
<http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/fr/langue-francaise/index.html>

## 2. Les grandes lignes du nouveau programme

- Le nouveau programme :
  - Basé sur l'*Échelle* et le *Programme-cadre*
  - Adapté à la structure des nouveaux programmes de la FBD
  - 8 cours correspondant chacun à un niveau de l'*Échelle* (stades débutant et intermédiaire)
  - Durée du programme : 1400 heures

## 2. Les grandes lignes du nouveau programme (suite)

- **Élaboré selon une approche par compétences**
  - Vise le développement des quatre compétences langagières: CO, PO, CÉ, PÉ
    - Prédominance donnée à l'oral au stade débutant, puis progressivement davantage d'importance accordée à l'écrit
  - Favorise le développement de la compétence interculturelle



## 2. Les grandes lignes du nouveau programme (suite)

- Cible spécifiquement les besoins des immigrants
- S'adresse à une clientèle d'immigrants allophones possédant une scolarité de base
- Accorde des unités de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire à partir du niveau 4 pour les matières à option

## 2. Les grandes lignes du nouveau programme (suite)

- Les nouveautés
  - Nouvelle grammaire
    - Norme actuelle en enseignement
    - Présence d'exemples dans les tableaux des savoirs pour faciliter l'enseignement/apprentissage de la nouvelle grammaire
  - Rehaussement de l'écrit
  - Phonétique

## 2. Les grandes lignes du nouveau programme (suite)

- Les nouveautés (suite)
  - Mise en relief des particularités du français québécois
  - Repères culturels
  - Stratégies

## Vue d'ensemble des cours

Niveau de l'Échelle et du PC	Programme d'études <i>Francisation</i>	Heures
<b>Stade débutant (500 heures)</b>		
1	Niveau 1 : Des mots pour se présenter	50
2	Niveau 2 : Des mots de tous les jours	100
3	Niveau 3 : Des propos au quotidien	150
4	Niveau 4 : Des propos sur des thèmes familiers	200
<b>Stade intermédiaire (900 heures)</b>		
5	Niveau 5 : Des discours simples et organisés	200
6	Niveau 6 : Des discours détaillés et structurés	200
7	Niveau 7 : Des communications sur des thèmes concrets	250
8	Niveau 8 : Des communications complexes	250

### 3. La structure du programme et des cours

- Introduction
- La structure du programme et des cours de francisation
- Un programme de langue par compétences
- La présentation des cours
- Les annexes

### 3. La structure du programme et des cours (suite)

- Rubriques des cours
  - Présentation du cours
  - Domaines généraux de formation
  - Compétences langagières, situations et intentions de communication
  - Savoirs
  - Repères culturels
  - Stratégies
  - Attentes de fin de cours
  - Critères d'évaluation

### 3. La structure du programme et des cours (suite)

- Annexes
  - Repères socioculturels
  - Tableau de concordance des temps
  - Système phonétique de la langue française
  - Correspondance entre phonèmes et graphèmes
- Glossaire

# Exploration d'un cours : À vous de jouer!



## 4. Un regard neuf sur l'évaluation



## 4.1 L'évaluation dans le contexte d'un programme d'études élaboré par compétences

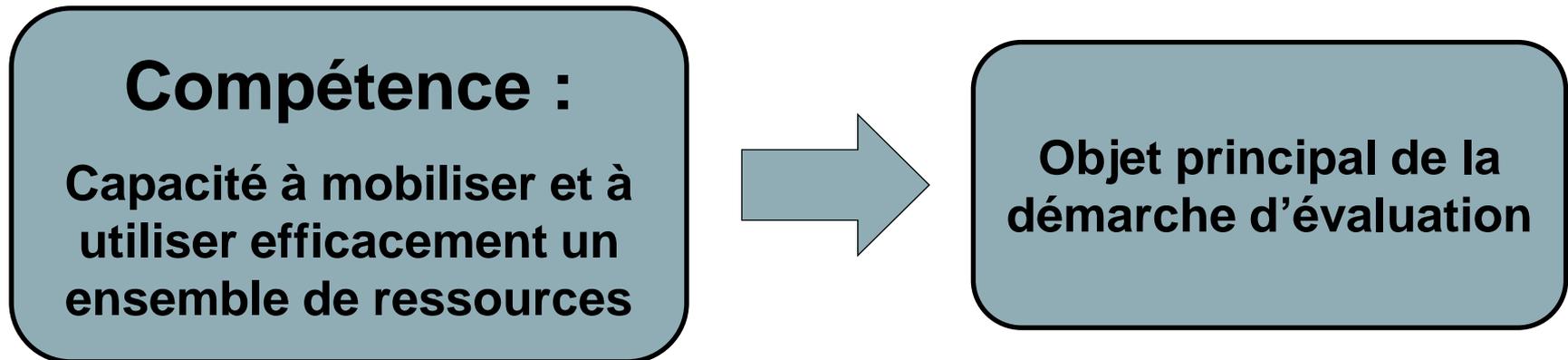
### **Ce qui ne change pas ...**

L'évaluation a pour but de mesurer, grâce à des outils de collecte de données, les apprentissages réalisés.

### **Ce qui change ...**

Les apprentissages se mesurent maintenant en termes de développement de compétences.

## 4.1 L'évaluation dans le contexte d'un programme d'études élaboré par compétences (suite)



## 4.1 L'évaluation dans le contexte d'un programme d'études élaboré par compétences (suite)

### La situation d'évaluation doit :

- demander une **production concrète**
- être **signifiante** pour l'élève : la situation doit être contextualisée et réaliste; elle doit avoir du sens pour l'élève et lui poser un défi
- être **complexe** : exiger la mobilisation de plusieurs ressources
- être **ouverte** : permettre d'apporter différentes solutions, formulations, etc.
- exiger de l'élève qu'il fasse preuve d'**autonomie**



## 4.1 L'évaluation dans le contexte d'un programme d'études élaboré par compétences (suite)

L'enseignant devra :

- se prononcer sur des **réalisations complexes**;
- **apprécier** ces réalisations **de manière qualitative**.

Son **jugement** est dominant dans la démarche d'évaluation.

Il est par ailleurs **balisé** par les différents outils mis à sa disposition (attentes de fin de cours, grilles d'évaluation à interprétation critérielle, tableaux de précisions, etc.).

# GRILLE D'ÉVALUATION À INTERPRÉTATION CRITÉRIELLE EN PRODUCTION ÉCRITE

Échelle d'appréciation		EXCELLENT	TRÈS BIEN	BIEN	FAIBLE	TRÈS FAIBLE	Points
Communication écrite appropriée d'un court texte suivi comportant des phrases simples se rapportant à des besoins courants ou à des thèmes familiers	Exploite les éléments de la grammaire du texte	Le texte est <b>parfaitement</b> adapté aux éléments de la tâche et les règles de la grammaire du texte sont <b>très bien</b> exploitées 5	Le texte est <b>très bien</b> adapté aux éléments de la tâche et les règles de la grammaire du texte sont <b>bien</b> exploitées 4	Le texte est <b>plutôt bien</b> adapté aux éléments de la tâche et les règles de la grammaire du texte sont <b>plutôt bien</b> exploitées 3	Le texte est <b>peu</b> adapté aux éléments de la tâche et les règles de la grammaire du texte sont <b>mal</b> exploitées 2	Le texte est <b>très peu</b> adapté aux éléments de la tâche et les règles de la grammaire du texte sont <b>très mal</b> exploitées 1	/ 5
	Exploite les éléments de la grammaire de la phrase	Les phrases sont <b>toujours</b> ou <b>presque toujours</b> bien construites et bien ponctuées 5	Les phrases sont <b>la plupart du temps</b> bien construites et bien ponctuées 4	Les phrases sont <b>souvent</b> bien construites et bien ponctuées 3	Les phrases sont <b>souvent</b> mal construites et mal ponctuées 2	Les phrases sont <b>toujours</b> ou <b>presque toujours</b> mal construites et mal ponctuées 1	/ 5
		Les règles de l'orthographe grammaticale sont <b>toujours</b> ou <b>presque toujours</b> respectées 5	Les règles de l'orthographe grammaticale sont <b>la plupart du temps</b> respectées 4	Les règles de l'orthographe grammaticale sont <b>souvent</b> respectées 3	Les règles de l'orthographe grammaticale sont <b>parfois</b> respectées 2	Les règles de l'orthographe grammaticale sont <b>rarement</b> respectées 1	/ 5
	Exploite les éléments du lexique liés à la situation	Le vocabulaire est <b>parfaitement adapté</b> à la situation et <b>très varié</b> et les règles de l'orthographe lexicale sont <b>toujours</b> ou <b>presque toujours</b> respectées 5	Le vocabulaire est <b>très bien adapté</b> à la situation et <b>varié</b> et les règles de l'orthographe lexicale sont <b>la plupart du temps</b> respectées 4	Le vocabulaire est <b>plutôt bien adapté</b> à la situation et <b>assez varié</b> et les règles de l'orthographe lexicale sont <b>souvent</b> respectées 3	Le vocabulaire est <b>plutôt mal adapté</b> à la situation ou <b>limité</b> et les règles de l'orthographe lexicale sont <b>parfois</b> respectées 2	Le vocabulaire est <b>très mal adapté</b> à la situation ou <b>très limité</b> et les règles de l'orthographe lexicale sont <b>rarement</b> respectées 1	/ 5

## 4.2 Les instruments d'évaluation en francisation

- La *Définition du domaine d'évaluation* (DDE) est prescrite.
- Un prototype d'épreuve par cours sera élaboré par le Ministère au bénéfice des commissions scolaires.
- Ce prototype pourra être utilisé tel quel pour l'évaluation des adultes ou servir d'inspiration pour l'élaboration de versions équivalentes.
- L'élaboration de versions équivalentes de l'épreuve est de responsabilité locale.

# Partage des responsabilités relatives à l'élaboration des instruments d'évaluation

Le **Ministère n'assume pas la responsabilité** de l'élaboration de tous les instruments de mesure et d'évaluation. Il impose des épreuves pour certains programmes et certains cours en vue d'assurer l'uniformité des modalités et des conditions d'évaluation aux fins de la certification. Par ailleurs, **les centres d'éducation des adultes ont la responsabilité de produire d'autres épreuves. Celles-ci sont élaborées en tenant compte des définitions du domaine d'évaluation, ce qui assure leur validité sur le plan provincial.**

Politique d'évaluation des apprentissages

[http://www.mels.gouv.qc.ca/fileadmin/site\\_web/documents/dpse/evaluation/13-4602.pdf](http://www.mels.gouv.qc.ca/fileadmin/site_web/documents/dpse/evaluation/13-4602.pdf)

Éducation,  
Enseignement  
supérieur  
et Recherche

Québec 

## 4.2 Les instruments d'évaluation en francisation (suite)

Documents relatifs à l'épreuve :

- DDE
- Cahiers de l'adulte
  - Compréhension orale
  - Compréhension et production orales
  - Compréhension écrite
  - Production écrite
- Consignes d'administration
- Guide de correction

## 4.2 Les instruments d'évaluation en francisation (suite)

- DDE
  - Se fonde sur le programme et le cours
  - Sert à :
    - Présenter et organiser les éléments du cours qui sont essentiels à l'évaluation
    - Assurer la correspondance entre le cours et l'évaluation
    - Guider l'élaboration d'évaluations en plusieurs versions équivalentes
  - Disponible sous peu sur le site du MEESR

## 4.2 Les instruments d'évaluation en francisation (suite)

- Seuil de réussite :
  - Les compétences sont pondérées entre elles.
  - Le seuil minimal pour chaque compétence est de 50 %.
  - Le seuil global de réussite du cours est fixé à 60 %.
  - La mention **SUCCÈS** ou **ÉCHEC** apparaît sur le relevé des apprentissages.

## Fiche de consignation du résultat

COMPÉTENCE	VERSION DE L'ÉPREUVE	RÉSULTAT OBTENU		SEUIL DE RÉUSSITE	SUCCÈS (S) OU ÉCHEC (E)
<b>Compétence 1 : Compréhension orale</b>	Partie 1 :	/15	<b>/30</b>	15	
		/15			
<b>Compétence 2 : Production orale</b>	Partie 2 :	<b>/30</b>		15	
<b>Compétence 3 : Compréhension écrite</b>	Partie 3 :	<b>/20</b>		10	
<b>Compétence 4 : Production écrite</b>	Partie 4 :	<b>/20</b>		10	
<b>Note globale pour l'épreuve</b>		<b>/100</b>		60	
Commentaires :					

**Résultat final : SUCCÈS / ÉCHEC**

# Exploration d'une DDE : À vous de jouer!



## 5. L'implantation du nouveau programme

- Implantation graduelle en 2015-2016
- Activation des nouveaux codes de cours prévue pour juillet 2015
- Fermeture des codes de cours en vigueur prévue pour juin 2016

## 5. L'implantation du nouveau programme (suite)

Rencontres d'appropriation avec :

- Les gestionnaires (19 mars 2015)
- Les conseillers pédagogiques et les enseignants
  - AQIFGA
  - Suprarégionales (à confirmer)

## 5. L'implantation du nouveau programme (suite)

Le MEESR prévoit également :

- Élaborer un guide pédagogique
- Créer des capsules d'information
- Favoriser une culture de partage (ex. : plateforme Alexandrie, communauté virtuelle)
- Promouvoir les initiatives locales et régionales et explorer les pistes de collaboration entre le réseau et le Ministère

## 5. L'implantation du nouveau programme (suite)

Présentation du cahier:

### **S'outiller pour enseigner et évaluer en *Francisation* :**

Activités d'appropriation en lien  
avec le nouveau programme d'études

## 6. Questions et rétroaction

- Retour et période de questions
- Rétroaction sur l'atelier

# Merci de votre participation!

Pour toute information concernant le nouveau programme  
d'études *Francisation*, nous vous invitons à contacter  
madame Judith Davidson :

[judith.davidson@mels.gouv.qc.ca](mailto:judith.davidson@mels.gouv.qc.ca)